

Règlement
du 7 mai 2001

**du Prix du Prince François Joseph II du
Liechtenstein**

Le Rectorat de l'Université

considérant que :

son Altesse le Prince François Joseph II du Liechtenstein a décidé de fonder un prix pour encourager la recherche scientifique à l'Université de Fribourg,

un prix de Frs 10.000 peut ainsi, en principe, être décerné tous les deux ans,

le Rectorat a été chargé de sélectionner un-e ou plusieurs candidat-e-s et d'organiser la remise du prix ;

Arrête :

**Article premier Sélection d'un-e ou de
plusieurs candidat-e-s**

¹ Le Prix peut être décerné à des personnes et/ou à des instituts.

² La proposition d'attribution du prix est faite par une commission composée de :

- d'un-e représentant-e désigné-e par le Prince;
- d'un membre de l'Association des Amis de l'Université de Fribourg désigné par celle-ci;
- d'un membre du Conseil de l'Université de Fribourg, désigné par celui-ci;
- d'un membre du Rectorat;
- des cinq doyens.

Reglement
vom 7. Mai 2001
**zur Verleihung des Fürst Franz Josef II.
von Liechtenstein-Preises**

Das Rektorat der Universität

in Erwägung:

dass S.D. Fürst Franz Josef II. von Liechtenstein, einen Preis zur Anerkennung und Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der Universität Freiburg zu stiften beschlossen hat,

dass ein Preis von Fr. 10'000.- somit in der Regel alle zwei Jahre verliehen werden kann, dass das Rektorat eine oder mehrere Kandidatinnen oder Kandidaten auszuwählen und die Preisverleihung zu organisieren beauftragt wurde;

beschliesst:

**Art. 1. Auswahl einer/eines oder mehrerer
Kandidatinnen / Kandidaten**

¹ Der Preis kann an Personen und/oder an Institute verliehen werden.

² Der Vorschlag zur Verleihung des Preises wird durch eine Kommission gemacht, die sich zusammensetzt aus

- einem / einer vom Fürsten gewählten Vertreter oder Vertreterin;
- einem Mitglied des Hochschulvereins der Universität Freiburg, dass von dieser ernannt wird;
- einem Mitglied des Hochschulrates der Universität Freiburg, dass von dieser ernannt wird;
- einem Mitglied des Rektorats;
- den fünf Dekanen.

³ Cette commission est convoquée par le ou la représentant-e du Rectorat. Elle soumet des propositions au Rectorat pour la sélection d'un-e ou plusieurs candidat-e-s.

³ Diese Kommission wird von dem oder der Vertreter-in des Rektorats einberufen. Sie unterbreitet dem Rektorat Vorschläge für die Auswahl einer Kandidatin /eines Kandidaten oder mehrerer Kandidatinnen / Kandidaten.

Art. 2 Conditions requises pour l'octroi du Prix

¹ Sont récompensés en priorité les travaux scientifiques qui se préoccupent d'une conception chrétienne du monde et de l'homme.

² Pour être pris en considération, les travaux scientifiques doivent avoir été terminés au cours des deux dernières années avant l'octroi du Prix. Les lauréats du Prix en conservent les droits d'auteurs.

³ Le prix ne peut être octroyé qu'une seule fois à la même personne.

Art. 2 Erforderliche Bedingungen für die Verleihung des Preises

¹ Ausgezeichnet werden vorrangig wissenschaftliche Arbeiten, die sich mit dem christlichen Welt- und Menschenbild befassen.

² Um bei der Verleihung Berücksichtigung zu finden müssen wissenschaftliche Arbeiten im Verlaufe der letzten zwei Jahre vor der Verleihung des Preises fertiggestellt worden sein. Die Urheberrechte bleiben den Preisträgern gewahrt.

³ Der Preis kann nur ein Mal an dieselbe Person verliehen werden.

Art. 3 Remise du prix

Le prix est remis solennellement au lauréat par le Recteur ou la Rectrice de l'Université de Fribourg lors du Dies Academicus. Il porte l'indication "Prix 20.. du Prince François Joseph II du Liechtenstein pour la recherche scientifique à l'Université de Fribourg".

Art. 3 Preisverleihung

Der Preis wird vom Rektor oder von der Rektorin der Universität anlässlich des Dies Academicus in feierlicher Weise überreicht. Er trägt die Bezeichnung: "Preis von Fürst Franz Josef II von Liechtenstein für wissenschaftliche Forschung an der Universität Freiburg 20..".

Art. 4 Dispositions finales

¹ Les statuts du 5 septembre 1983 du Prix du Prince François Joseph II du Liechtenstein pour des travaux scientifiques à l'Université de Fribourg en Suisse sont abrogés.

² Le présent règlement entre en vigueur dès son adoption par le Rectorat.

Art. 4 Schlussbestimmungen

¹ Die Statuten vom 5. September 1983 des Preises von Fürst Franz Josef II von Liechtenstein für wissenschaftliche Forschung an der Universität Freiburg in der Schweiz sind ausser Kraft gesetzt.

² Das vorliegende Reglement tritt nach der Annahme durch das Rektorat in Kraft.

Adopté par le Rectorat le 7 mai 2001.

Angenommen durch das Rektorat am 7. Mai 2001.